

31989R3906

23.12.1989

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 375/11

**UREDBA SVETA (EGS) št. 3906/89**  
**z dne 18. decembra 1989**  
**o gospodarski pomoči Republiki Madžarski in Ljudski republiki Poljski**

SVET EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 235 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta <sup>(1)</sup>,

ker so Skupnost in njene države članice sklenile z nekaterimi tretjimi državami združiti prizadevanje za izvajanje ukrepov, ki naj podprejo gospodarsko in socialno reformo, ki se izvaja na Madžarskem in Poljskem;

ker je Skupnost sklenila sporazume o trgovinskem in gospodarskem sodelovanju z Republiko Madžarsko in Ljudsko republiko Poljsko;

ker mora Skupnost imeti na voljo sredstva za izvajanje teh ukrepov;

ker je treba določiti področja, na katerih se bodo ti ukrepi izvajali;

ker je treba oceniti višino finančnih sredstev Skupnosti, potrebnih za izpolnitev teh ukrepov v letu 1990;

ker se bodo z izpolnitvijo teh ukrepov lahko dosegli cilji Skupnosti in ker Pogodba glede zadevnih ukrepov ne predvideva drugih pooblastil od tistih, določenih v členu 235 te pogodbe,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Skupnost izvaja gospodarsko pomoč Republiki Madžarski in Ljudski republiki Poljski v skladu z merili iz te uredbe.

Člen 2

Znesek sredstev Skupnosti, potrebnih za izpolnitev ukrepov, ki jih uvaja ta uredba, je 300 milijonov ECU za obdobje, ki se izteče 31. decembra 1990.

Člen 3

1. Pomoč se bo prednostno uporabila za podporo reforme na Poljskem in Madžarskem, predvsem s financiranjem ali udeležbo pri financiranju projektov, katerih cilj je ekonomsko prestrukturiranje.

<sup>(1)</sup> Mnenje z dne 14. decembra 1989 (še neobjavljeno v Uradnem listu)

Taki projekti ali ukrepi za sodelovanje naj se izvajajo predvsem na področju kmetijstva, industrije, naložb, energetike, izobraževanja, varstva okolja, trgovine in storitev; namenjeni bodo predvsem madžarskemu in poljskemu zasebnemu sektorju.

2. Pri izbiri ukrepov, financiranih na podlagi te uredbe, se upoštevajo prednosti in želje, ki jih izrazijo države prejemnice pomoči.

Člen 4

Skupnost dodeli pomoč bodisi neodvisno bodisi s sofinanciranjem držav članic, Evropske investicijske banke, tretjih držav, multilateralnih ustanov ali samih držav prejemnic pomoči.

Člen 5

Pomoč Skupnosti na splošno je v obliki dotacij. Dotacije lahko ustvarjajo dohodek in ta se lahko uporabi za financiranje projektov ali ukrepov za sodelovanje.

Člen 6

1. Pomoč lahko krije izdatke povezane z uvozom in lokalne izdatke, nastale ob izvajanju projektov in programov.

Davki, carine in dajatve ter nakup zemljišč se ne financirajo s strani Skupnosti.

2. Stroški za vzdrževanje in poslovanje se lahko krijejo iz izobraževalnih in raziskovalnih programov ter z drugimi projekti; vendar pa se iz slednjih lahko krijejo le v začetni fazi in se morajo postopno zmanjševati.

3. Če gre za sofinanciranje, pa se morajo v vsakem posameznem primeru upoštevati postopki, ki jih uporabljajo sovlagatelji.

Člen 7

1. Če pomoč presega 50 000 ECU in je Skupnost edini vir zunanje pomoči, je udeležba na razpisih za oddajo ponudb in sklenitev pogodb pod enakimi pogoji mogoča za vse fizične in pravne osebe držav članic, prav tako Poljske in Madžarske.

2. Prvi odstavek se uporablja tudi za sofinanciranje.

3. Če gre za sofinanciranje, udeležbo tretjih držav na razpisih za oddajo ponudb in sklenitev pogodb lahko odobri Komisija, vendar posamično in po preučitvi vsakega primera.

#### Člen 8

Komisija skrbi za upravljanje pomoči, pri čemer upošteva postopek iz člena 9. V skladu s tem postopkom se sprejmejo splošne smernice za izvajanje pomoči in področnih programov.

#### Člen 9

1. V okviru Komisije se ustanovi Odbor za pomoč pri ekonomskem prestrukturiranju Poljske in Madžarske, sestavljen iz predstavnikov držav članic, predseduje pa mu predstavnik Komisije. Pri delu Odbora, kadar ta obravnava vprašanja, povezana z Evropsko investicijsko banko, sodeluje opazovalec Banke.

2. Predstavnik Komisije predloži Odboru v sprejetje osnutek ukrepov. Odbor se izreče o osnutku v roku, ki ga predsednik določi glede na nujnost zadeve. Mnenje se, če gre za sklepe, ki jih

mora Svet sprejeti na predlog Komisije, sprejme z večino glasov, določeno v odstavku 2 člena 148 Pogodbe. Glasovi predstavnikov držav članic znotraj odbora se ponderirajo v skladu z navedenim členom. Predsednik ne glasuje.

3. Komisija sprejme sklepe s takojšnjo veljavnostjo. Če pa ti sklepi niso v skladu z mnenjem Odbora, jih Komisija takoj pošlje Svetu. V takem primeru Komisija izvajanje ukrepov, ki jih je sprejela, odloži za šest tednov.

Svet, ki odloča s kvalificirano večino, lahko v roku, navedenem v prvem pododstavku, sprejme drugačen sklep.

#### Člen 10

Od leta 1990 Komisija vsako leto sestavi poročilo o izvajanju ukrepov za sodelovanje. Poročilo se pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu in Ekonomsko-socialnemu odboru.

#### Člen 11

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 18. decembra 1989

Za Svet

Predsednik

R. DUMAS